

Međunarodni ugovor o licenci programa

Prvi dio – Opći uvjeti

PREUZIMANJEM, INSTALIRANJEM, KOPIRANJEM, PRISTUPANJEM, PRITISKOM NA POLJE "PRIHVAĆAM", ILI KORIŠTENJEM PROGRAMA NA NEKI DRUGI NAČIN, KORISNIK LICENCE PRIHVAĆA UVJETE OVOG UGOVORA. AKO PRIHVAĆATE OVE UVJETE U IME KORISNIKA LICENCE, JAMČITE I GARANTIRATE DA STE OVLAŠTENI OBVEZATI KORISNIKA LICENCE OVIM UVJETIMA. AKO NISTE SUGLASNI S OVIM UVJETIMA,

- NEMOJTE PREUZETI, INSTALIRATI, KOPIRATI, PRISTUPITI, PRITISNUTI NA POLJE "PRIHVAĆAM" ILI NA NEKI DRUGI NAČIN KORISTITI PROGRAM; I
- ŠTO PRIJE VRATITE MEDIJ KOJI NIJE KORIŠTEN, DOKUMENTACIJU I DOKAZ O PRAVIMA ONOJ STRANI OD KOJE JE DOBIVEN KAKO BISTE DOBILI POVRAT PLAĆENOG IZNOSA. AKO JE PROGRAM PREUZET, UNIŠTITE SVE KOPIJE PROGRAMA.

1. Definicije

“Ovlaštena upotreba” – navedeni stupanj do kojeg je Korisnik licence ovlašten provoditi ili koristiti Program. Stupanj se može mjeriti temeljem broja korisnika, milijuna jedinica usluge ("MSU"), jedinica vrijednosti procesora ("PVU") ili nekog drugog stupnja upotrebe specificiranog od strane IBM-a.

“IBM” – International Business Machines Corporation ili neka od njegovih podružnica.

“Informacija o licenci” (“LI”) – dokument u kojem su navedene informacije i drugi uvjeti specifični za Program. LI Programa je dostupan na: <http://www.ibm.com/software/sla/>. LI se također može naći u kazalu Programa, korištenjem komande sustava, ili u priručniku priloženom uz Program.

“Program” – znači sljedeće, uključujući original i sve ili dio kopija: 1) upute i podaci koje može iščitati stroj, 2) dijelovi, spisi i moduli, 3) audio-vizualni sadržaj (kao što su imidž, slike, tekst i snimke) i 4) povezane licence i materijali (kao što su ključevi i dokumentacija).

“Dokaz prava upotrebe” (“PoE”) – dokaz ovlaštene upotrebe korisnika licence. PoE također predstavlja dokaz prava korisnika licence na garanciju, ažurirane cijene u budućnosti, ako ih bude, te možebitne posebne i promotivne prilike. Ako IBM ne da korisniku licence PoE, IBM može prihvatiti kao PoE original plaćenog računa ili neki drugi dokaz o prodaji od druge strane (bilo da je to IBM ili neki od njegovih distributera) od kojeg je korisnik licence pribavio Program, pod uvjetom da je navedeno ime Programa i da je pribavljena Ovlaštena upotreba.

“Period garancije” – jedna godina, počevši od datuma kad je prvobitni korisnik licence dobio licencu.

2. Struktura ugovora

Ovaj Ugovor se sastoji od **Prvog dijela – Opći uvjeti**, **Drugog dijela – posebni uvjeti za zemlje** (ako ih ima), LI-a i PoE-a, te predstavlja cjelokupni ugovor između korisnika licence i IBM-a vezano za korištenje Programa. Zamjenjuje svu prethodnu usmenu ili pisanu komunikaciju između korisnika licence i IBM-a vezano za korisnikovo korištenje Programa. Odredbe Drugog dijela mogu zamijeniti ili izmijeniti odredbe Prvog dijela. U slučaju proturječnosti, LI prevladava u odnosu na oba Dijela.

3. Davanje licence

Program je vlasništvo IBM-a ili IBM-ovog dobavljača, zaštićen je autorskim pravom i licenciran te nije za prodaju. IBM daje korisniku licence neisključivu licencu za 1) korištenje programa do Ovlaštene upotrebe navedene u PoE-u, 2) izradu i instaliranje kopija kao podršku takvoj Ovlaštenoj upotrebi i 3) izradu rezervnih kopija, a sve pod uvjetom da:

- a. je korisnik licence zakonito pribavio Program i pridržava se odredbi ovog Ugovora;

- b. rezervna kopija se ne koristi osim ako Program za kojeg je rezervna kopija napravljena ne funkcioniše;
- c. korisnik licence prikaže sve obavijesti o autorskom pravu i druge informacije o vlasništvu na svakoj kopiji ili djelomičnoj kopiji Programa;
- d. korisnik licence osigura da bilo tko tko koristi Program (bilo da mu pristupa lokalno ili daljinski) 1) to čini isključivo u ime korisnika licence i 2) pridržava se odredbi ovog Ugovora;
- e. korisnik licence ne 1) koristi, kopira, izmjenjuje ni ne distribuira Program, osim na način koji je izričito dopušten ovim Ugovorom; 2) obrnutim putem sastavlja, montira ili na neki drugi način pretvara ili obrnutim putem montira Program, osim na način koji je izričito dopušten zakonom bez mogućnosti ugovornog odricanja; 3) koristi bilo koji dio, datoteku, modul, audio-vizualni dio ili s njima povezane licencirane materijale Programa odvojeno od dotičnog Programa; 4) pod-licencira, iznajmljuje ili unajmljuje Program; te
- f. ako korisnik licence pribavi ovaj Program kao Pomoćni program, korisnik licence koristi ovaj Program samo kao podršku Glavnom programu, pridržavajući se svih ograničenja u licenci Glavnog programa ili, ako korisnik licence pribavi ovaj Program kao Glavni program, korisnik licence koristi sve Pomoćne programe samo kao podršku ovom Programu te pridržavajući se svih ograničenja iz ovog Ugovora. U svrhu ove točke (f), "Pomoćni program" znači Program koji je dio drugog IBM-ovog Programa ("Glavni program"), te je naveden kao Pomoćni program u LI-u Glavnog programa. (Da bi dobio posebnu licencu za Pomoćni program bez ovih ograničenja, korisnik licence treba kontaktirati osobu od koje je dobio Pomoćni program.)

Ova licenca primjenjuje se na svaku kopiju Programa kojeg korisnik licence napravi.

3.1 Unapređenja, poboljšanja, popravci i ispravke

3.1.1 Unapređenja

Ako je Program zamijenjen unaprjeđenim Programom, licenca Programa koji je zamijenjen se odmah prekida.

3.1.2 Poboljšanja, popravci i ispravke

Kada korisnik licence dobije poboljšanje, popravak ili ispravak Programa, korisnik licence prihvaća sve dodatne i različite odredbe koje se primjenjuju na takvo poboljšanje, popravak ili ispravak naveden u njegovom LI-u. Ako dodatne, odnosno različite odredbe nisu navedene, poboljšanje, popravak ili ispravak podliježe samo ovom Ugovoru. Ako je Program zamijenjen poboljšanom verzijom, korisnik licence se obvezuje odmah prestati koristiti zamijenjeni Program.

3.2 Licenca na određeno vrijeme

Ako IBM daje licencu za Program na određeno vrijeme, korisnikova licenca prestaje istekom navedenog roka, osim ako se korisnik licence i IBM ne dogovore produžiti je.

3.3 Vrijeme trajanja i prestanak Ugovora

Ovaj Ugovor ostaje na snazi sve do njegovog raskida.

IBM ima pravo korisniku licence otkazati korištenje Licence ako se korisnik licence ne pridržava odredbi ovog Ugovora.

Ako je licenca raskinuta od strane bilo koje ugovorne strane, korisnik licence se obvezuje odmah prestati koristiti i uništiti sve svoje kopije Programa. Bilo koja odredba ovog Ugovora koja se, po svojoj prirodi, nastavlja nakon raskida ovog Ugovora, ostat će na snazi sve dok ne bude izvršena te obvezuje pravne slijednike i cesionare obiju ugovornih strana.

4. Naknade

Naknade su bazirane na pribavljenoj Ovlaštenoj upotrebi, koja je navedena u PoE-u. IBM ne priznaje niti će refundirati naknade koje su već dospjele ili su plaćene, osim ako nije drugačije navedeno u ovom Ugovoru. Ako korisnik licence želi povećati Ovlaštenu upotrebu, mora prethodno o tome obavijestiti IBM ili IBM-ovog ovlaštenog distributera i platiti odgovarajuće naknade.

5. Porezi

Ako bilo koja uprava uvede porez, namet, pristojbu ili naknadu na Program, isključujući onaj temeljen na IBM-ovom neto prihodu, korisnik licence obvezuje se platiti takav iznos naveden u fakturi ili pribaviti dokumentaciju o izuzeću od plaćanja. Korisnik licence je odgovoran za plaćanje svih poreza na osbno imovinu u pogledu Programa od datuma od kojeg ga korisnik licence dobije. Ako bilo koja uprava uvede carinsku pristojbu, porez, namet ili naknadu za uvoz ili izvoz, prijenos, pristup ili korištenje Programa izvan zemlje u kojoj je korisniku licence dodijeljena licenca, korisnik licence prihvaća odgovornost za plaćanje te se obvezuje platiti sav tako nametnuti iznos.

6. Garancija povrata novca

Ako korisnik licence iz bilo kojeg razloga nije zadovoljan Programom, a ujedno je i prvobitni korisnik licence, može otkazati licencu i dobiti povrat novca kojeg je platio za Program, pod uvjetom da korisnik licence vrati Program i PoE strani od koje je dobio licencu u roku od 30 dana od dana kada je PoE izdan korisniku licence. Ako je licenca izdana na određeno vrijeme, s mogućnošću produljenja, korisnik licence ima pravo na povrat novca samo ako vrati Program i njegov PoE u roku od 30 dana od prvobitnog roka. Ako je korisnik licence preuzeo Program, korisnik licence treba kontaktirati osobu od koje je dobio licencu vezano za upute o povratu novca.

7. Prijenos Programa

Korisnik licence može prenijeti Program i sva prava povezana s istim, kao i obveze prema drugoj strani samo ako ta strana prihvati odredbe ovog Ugovora. Ako licenca bude, iz bilo kojeg razloga i od bilo koje strane, otkazana, korisniku licence neće biti dozvoljeno prenijeti Program na drugu stranu. Korisnik licence ne smije prenijeti dio 1) Programa ili 2) Ovlaštenog korištenja Programa. Kada korisnik licence prenese Program, korisnik licence također je dužan prenijeti original ovog Ugovora, uključujući LI i PoE. Odmah nakon prijenosa, korisnikova Licenca prestaje.

8. Garancija i isključenja

8.1 Ograničena garancija

IBM garantira da će Program, ako se koristi u navedenom operativnom okružju, funkcionirati u skladu sa svojim specifikacijama. Specifikacije Programa, kao i navedeno operativno okružje, mogu se naći u popratnoj dokumentaciji Programa (kao što je "read-me" spis) ili među drugim informacijama izdanim od strane IBM-a (kao što je pismo priopćenja). Korisnik licence prihvaća da će takva dokumentacija i drugi sadržaj Programa biti dostavljeni samo na engleskom jeziku, osim ako lokalno pravo ne nalaže drugačije, bez mogućnosti ugovornog odricanja ili ograničenja.

Garancija se odnosi samo na neizmijenjeni dio Programa. IBM ne garantira funkcioniranje Programa bez prekida ili bez grešaka, niti da će IBM popraviti sve nedostatke Programa. Korisnik licence je odgovoran za rezultate dobivene korištenjem Programa.

Za vrijeme Perioda garancije, IBM će korisniku licence, bez dodatne naknade, omogućiti pristup IBM-ovoj datoteci koja sadrži informacije o poznatim nedostacima Programa, ispravcima nedostataka, ograničenjima i načinu izbjegavanja istih. Za dodatne informacije, konzultirajte IBM-ov Priručnik podrške software-u dostupan na: <http://www.ibm.com/software/support>.

Ako Program ne bude funkcionirao na način koji je zagarantiran za vrijeme Perioda garancije i problem ne može biti riješen pomoću informacija dostupnih u IBM-ovoj datoteci, korisnik licence ima pravo vratiti Program i njegov PoE osobi (IBM-u ili njegovom distributeru) od koje ga je korisnik licence pribavio i dobiti povrat novca za iznos kojeg je korisnik licence platio. Nakon vraćanja Programa, korisnikova licenca prestaje. Ako je korisnik licence preuzeo Program, korisnik licence treba kontaktirati osobu od koje je dobio licencu vezano za upute o povratu novca.

8.2 Isključenja

OVE GARANCIJE SU ISKLJUČIVE GARANCIJE KORISNIKA LICENCE I ZAMJENJUJU SVE OSTALE, IZRIČITE ILI IMPLICITNE, GARANCIJE I UVJETE, UKLJUČUJUĆI, BEZ

OGRANIČENJA, BILO KAKVE IMPLICITNE GARANCIJE ILI UVJETE PRIKLADNOSTI ZA TRŽIŠTE, ZADOVOLJAVAJUĆE KVALITETE, PRIKLADNOSTI ZA POSEBNU NAMJENU, VLASNIŠTVA, TE BILO KAKVE GARANCIJE ILI UVJETE O NEKRŠENJU PRAVA. NEKE DRŽAVE I JURISDIKCIJE NE DOZVOLJAVAJU IZRIČITO NI IMPLICITNO OGRANIČENJE GARANCIJA TE SE STOGA GORE NAVEDENA OGRANIČENJA MOŽDA NE PRIMJENJUJU NA KORISNIKA LICENCE. U TOM SLUČAJU, GARANCIJE SU VREMENSKI OGRANIČENE NA PERIOD GARANCIJE, TE NIKAKVE GARANCIJE NE VRIJEDE NAKON ISTEKA TOG PERIODA. NEKE DRŽAVE I JURISDIKCIJE NE DOZVOLJAVAJU VREMENSKO OGRANIČENJE IMPLICITNIH GARANCIJA TE STOGA GORE NAVEDENO OGRANIČENJE MOŽDA NIJE PRIMJENJIVO NA KORISNIKA LICENCE.

OVE GARANCIJE DAJU KORISNIKU LICENCE POSEBNA PRAVA. KORISNIK LICENCE MOŽDA TAKOĐER IMA I DRUGA PRAVA KOJA SE RAZLIKUJU OD DRŽAVE DO DRŽAVE, ODNOSNO OD JURISDIKCIJE DO JURISDIKCIJE.

GARANCIJE IZ OVOG ČLANKA 8 (GARANCIJA I ISKLJUČENJA) DANE SU ISKLJUČIVO OD STRANE IBM-A. MEĐUTIM, OGRANIČENJA IZ OVE TOČKE 8.2. (ISKLJUČENJA) TAKOĐER SE ODOSE NA IBM-OVE DOBAVLJAČE KODA TREĆIH STRANA. TAKVI DOBAVLJAČI DAJU NAVEDENI KOD BEZ IKAKVIH GARANCIJA ILI UVJETA. OVIM ODJELJKOM NE PONIŠTAVAJU SE IBM-OVE OBVEZENE GARANCIJE IZ OVOG UGOVORA.

9. Podaci o korisniku licence i baze podataka

U svrhu pomaganja korisniku licence da identificira problem s Programom, IBM može zatražiti da mu korisnik licence 1) dozvoli daljinski pristup svom sustavu ili 2) pošalje podatke o podacima sustava. Međutim, IBM nije obvezan pružiti takvu podršku osim ako IBM i korisnik licence ne zaključe zasebni pisani ugovor, temeljem kojeg se IBM obvezuje pružiti korisniku licence takvu vrstu tehničke podrške koja je izvan IBM-ovih obveza garancije iz ovog Ugovora. U svakom slučaju, IBM će koristiti podatke o greškama i problemima u svrhu poboljšanja svojih proizvoda i usluga, kao i u svrhu pružanja popratnih usluga podrške. U tom kontekstu, IBM ima pravo koristiti IBM-ove subjekte i preuzimatelje posla (uključujući u jednoj ili više zemalja osim zemlje u kojoj se korisnik licence nalazi) te korisnik licence ovlašćuje IBM da tako postupi.

Korisnik licence ostaje odgovornim za 1) sve podatke i sadržaj svih baza podataka koje učini dostupnima IBM-u, 2) odabir i implementaciju procedura i kontrola vezanih za pristup, sigurnost, šifriranje, korištenje i prijenos podataka (uključujući podatke koji se mogu osobno identificirati) i 3) sigurnosne kopije i obnavljanje baze podataka i pohranjenih podataka. Korisnik licence neće poslati niti dati IBM-u pristup nikakvim informacijama koje se mogu osobno identificirati, bilo da su u obliku podataka ili u nekom drugom obliku, te je odgovoran za razumne troškove i druge iznose koje IBM snese vezano za takve informacije koje su greškom predane IBM-u, kao i za gubitak ili otkrivanje takvih informacija od strane IBM-a, uključujući troškove proizašle temeljem potraživanja trećih strana.

10. Ograničenje odgovornosti

Ograničenja i isključenja iz ovog članka 10 (Ograničenje odgovornosti) primjenjuju se u potpunosti, u mjeri u kojoj nisu zabranjena mjerodavnim pravom bez mogućnosti ugovornog odricanja.

10.1 Stavke za koje IBM može biti odgovoran

U određenim okolnostima, zbog prekršaja IBM-a ili druge strane, korisnik licence može imati pravo na naknadu štete od IBM-a. Bez obzira na osnov koji korisniku licence daje pravo na potraživanje štete od IBM-a (uključujući ključni prekršaj, nemark, krivo predstavljanje ili neki drugi zahtjev temeljem ugovora ili zakona), IBM-ova ukupna odgovornost za sve zahtjeve proizašle iz ili vezane za svaki Program, ili na neki drugi način proizašle iz ovog Ugovora, neće biti viša od iznosa bilo kojih 1) šteta za tjelesne ozljede (uključujući smrt) i šteta na imovini i konkretnim osobnim predmetima i 2) drugih stvarnih direktnih šteta do iznosa naknada (ako Program podliježe naknadama na određeno vrijeme, do visine naknada za period od dvanaest mjeseci) koje je korisnik licence platio za Program koji je predmetom zahtjeva.

Navedeno ograničenje također se primjenjuje na sve IBM-ove programere i dobavljače Programa te predstavlja maksimalni iznos za koji su IBM i njegovi programeri i dobavljači Programa zajednički odgovorni.

10.2 Stavke za koje IBM ne snosi odgovornost

NI U KOJEM SLUČAJU IBM, NJEGOVI PROGRAMERI ILI DOBAVLJAČI NEĆE BITI ODGOVORNI ZA NITI JEDNU OD SLJEDEĆIH STAVAKA, ČAK I U SLUČAJU DA BUDU INFORMIRANI O NJIHOVOJ VJEROJATNOSTI:

- a. **GUBITAK ILI OŠTEĆENJE PODATAKA;**
- b. **POSEBNA, SLUČAJNA, PRIMJERNA ILI INDIRECTNA OŠTEĆENJA, ILI BILO KAKVE PRIVREDNE POSLJEDIČNE ŠTETE; ILI**
- c. **GUBITAK DOBITI, POSLA, PRIHODA, UGLEDA ILI OČEKIVANE UŠTEDE.**

11. Verifikacija usklađenosti

U svrhu ovog članka 11 (Verifikacija usklađenosti), "IPLA uvjeti Programa" odnose se na 1) ovaj Ugovor i njegove eventualne izmjene, kao i transakcijske dokumente dostavljene od strane IBM-a i 2) IBM-ova pravila za software koja se mogu naći na web-stranici IBM-ovih Pravila za software (www.ibm.com/softwaredpolicies/), uključujući, bez ograničenja, pravila vezana za rezervu, pod-kapacitetsko određivanje cijena i migraciju).

Prava i obveze navedena u ovom članku 11 ostaju na snazi za vrijeme tijekom kojeg je Program licenciran korisniku licence, kao i dvije godine nakon toga.

11.1 Proces verifikacije

Korisnik licence obvezuje se pripremati, čuvati i dostavljati IBM-u i njegovim revizorima točnu pisanu dokumentaciju, proizvodnju alata sustava, kao i druge podatke o sustavu koji su dovoljni za revidiranu potvrdu da je korisnikova upotreba Programa u skladu s IPLA uvjetima Programa, uključujući, bez ograničenja, sve primjenjive IBM-ove uvjete o licenciranju i određivanju cijena. Korisnik licence je obavezan 1) osigurati da ne prekorači Dozvoljenu upotrebu, i 2) ostati usklađen s IPLA uvjetima Programa.

Uz primjerenu prethodnu najavu, IBM zadržava pravo provjere usklađenosti korisnika licence s IPLA uvjetima Programa na svim mjestima i za sva okružja u kojima korisnik koristi (u bilo koju svrhu) Programe koji podliježu IPLA uvjetima Programa. Takva provjera će se izvršiti na način kojim se minimizira prekid poslovanja korisnika licence te se može provesti u prostorijama korisnika licence za vrijeme redovnog radnog vremena. IBM može koristiti nezavisnog revizora za ispomoć pri takvoj verifikaciji, pod uvjetom da je IBM s dotičnim revizorom prethodno zaključio ugovor o zaštiti povjerljivosti podataka.

11.2 Rješenje

IBM će, pisanim putem, obavijestiti korisnika licence ako takva verifikacija pokaže da je korisnik licence koristio bilo koji Program preko njegove Ovlaštene upotrebe ili da na neki drugi način nije usklađen s IPLA uvjetima Programa. Korisnik licence se obvezuje odmah platiti direktno IBM-u naknade koje IBM navede u fakturi za 1) takvo pretjerano korištenje, 2) podršku za takvo pretjerano korištenje za period takvog pretjeranog korištenja ili dvije godine, koji god od ta dva perioda je kraći, i 3) bilo koje dodatne naknade i druge obveze utvrđene temeljem navedene verifikacije.

12. Obavijesti vezane uz treću stranu

Program može sadržavati kod za treću stranu kojeg IBM, a ne treća strana, odobrava korisniku licence temeljem ovog Ugovora. Bilo kakve obavijesti za kod treće strane ("Obavijesti trećoj strani") navedene su isključivo za informaciju korisnika licence. Navedene obavijesti mogu se naći u spisu Programa pod nazivom "OBAVIJESTI" („NOTICES“). Informacije o pribavljanju izvornog koda za određene kodove treće strane mogu se naći u Obavijestima trećoj strani. Ako u Obavijesti trećoj strani IBM identificira kod treće strane kao "Promjenjivi kod treće strane", IBM ovlašćuje korisnika licence da 1) izmijeni Promjenjivi kod trećoj strani i 2) obrnutim putem montira module Programa koji su direktno povezani s Promjenjivim kodom trećoj strani, pod uvjetom da

je to isključivo u svrhu otklanjanja grešaka u korisnikovim izmjenama dotičnom kodu treće strane. IBM-ove usluge i bilo koje obveze pružanja podrške odnose se isključivo na neizmijenjeni Program.

13. Opće odredbe

- a. Ništa u ovom Ugovoru ne utječe na zakonska prava potrošača kojih se nije moguće odreći niti se mogu ograničiti ugovorom.
- b. Za Programe koje IBM daje korisniku licence u opipljivom obliku, IBM ispunjava svoje obveze dostave nakon što je dotični Program dostavljen prijevozniku kojeg odredi IBM, osim ako nije drugačije dogovoreno pisanim putem između korisnika licence i IBM-a.
- c. Ako bilo koja odredba ovog Ugovora bude proglašena nevažećom ili neprovedivom, ostale odredbe ovog Ugovora u potpunosti ostaju na snazi.
- d. Korisnik licence obvezuje se na usklađenost sa svim mjerodavnim zakonima i propisima o izvozu i uvozu, uključujući propise o embargu i sankcijama SAD-a, kao i zabranu izvoza određenim krajnjim korisnicima, odnosno za određene korisnike.
- e. Korisnik licence ovlašćuje International Business Machines Corporation i njene podružnice (kao i njihove pravne slijednike i cesionare, izvođače i IBM-ove poslovne partnere) da pohrane i koriste poslovne kontakt podatke korisnika licence gdje god posluju, a u svezi s IBM-ovim proizvodima i uslugama, ili u svrhu promidžbe IBM-ovih poslovnih odnosa s korisnikom licence.
- f. Svaka ugovorna strana dat će drugoj ugovornoj strani razumnu mogućnost ispunjenja obveze prije podnošenja žalbe da druga ugovorna strana nije ispunila svoje obveze iz ovog Ugovora. Ugovorne strane će pokušati, u dobroj vjeri, riješiti sve međusobne nesuglasice, sporove i zahtjeve proizašle iz ovog Ugovora.
- g. Osim ako mjerodavno pravo ne nalaže drugačije, bez mogućnosti ugovornog odricanja ili ograničenja: 1) niti jedna strana neće podnijeti tužbu, bez obzira na formu, za bilo koji zahtjev vezan za ovaj Ugovor više od dvije godine nakon što je nastao predmet spora, te 2) nakon isteka navedenog roka, takav zahtjev i sva s njim povezana prava zastarijevaju.
- h. Ni korisnik licence ni IBM nisu odgovorni za ispunjenje obveza uzrokovanih čimbenicima van njihove kontrole.
- i. Ovim Ugovorom ne nastaju nikakva prava ni tražbine trećih strana, niti je IBM odgovoran za bilo kakve zahtjeve treće strane prema korisniku licence, osim do mjere navedene u prethodnoj točki 10.1. (Stavke za koje IBM može biti odgovoran) za tjelesnu ozljedu (uključujući smrt) i štetu na imovini i konkretnim osobnim predmetima za koju je IBM pravno odgovoran dotičnoj trećoj strani.
- j. Sklapanjem ovog Ugovora, ni jedna strana se ne oslanja ni na kakvo jamstvo koje nije navedeno u ovom Ugovoru, uključujući bez ograničenja bilo kakvo jamstvo vezano za: 1) učinkovitost ili funkcioniranje Programa, osim na način izričito garantiran u članku 8. (Garancija i isključenja); 2) iskustva ili preporuke drugih strana; ili 3) bilo kakve rezultate ili uštede koje korisnik licence može postići.
- k. IBM je zaključio ugovore s određenim organizacijama (zvanima "IBM-ovi poslovni partneri") u svrhu promidžbe, marketinga, i podrške određenim Programima. IBM-ovi poslovni partneri ostaju nezavisni i odvojeni od IBM-a. IBM ne snosi odgovornost za činidbe ni izjave IBM-ovih poslovnih partnera niti za obveze koje isti imaju prema korisniku licence.
- l. Licenca i uvjeti obeštećenja za prava intelektualnog vlasništva drugih ugovora između korisnika licence i IBM-a (kao što su IBM-ov korisnički ugovor) ne primjenjuju se na licence Programa dane temeljem ovog Ugovora.

14. Zemljopisni doseg i mjerodavno pravo

14.1 Mjerodavno pravo

Ugovorne strane prihvaćaju mjerodavnost prava zemlje u kojoj je korisnik licence pribavio licencu za Program kao prava kojim će se regulirati, interpretirati i provoditi prava, dužnosti i obveze korisnika licence i IBM-a koje proizlaze ili koje su na bilo koji način vezane za predmet ovog Ugovora, bez obzira na principe konflikta prava. Konvencija Ujedinjenih naroda o ugovorima o međunarodnoj prodaji robe ne primjenjuje se.

14.2 Jurisdikcija

Sva prava, dužnosti i obveze podliježu nadležnim sudovima zemlje u kojoj je korisnik licence pribavio licencu za Program.

IBM-ov međunarodni ugovor o licenci programa

2. dio – Uvjeti specifični za pojedine zemlje

Za licence dane u dolje navedenim zemljama, sljedeće odredbe zamjenjuju, odnosno izmjenjuju specificirane odredbe iz Prvog dijela. Sve odredbe Prvog dijela koje nisu izmijenjene ovim izmjenama, ostaju nepromijenjenima i na snazi. Drugi dio je organiziran na sljedeći način:

- Izmjene Prvog dijela, članka 14. (Mjerodavno pravo i jurisdikcija) za razne zemlje;
- Izmjene drugih odredbi Ugovora za Ameriku;
- Izmjene drugih odredbi Ugovora za Azijsko-pacifičke zemlje; i
- Izmjene drugih odredbi Ugovora za zemlje Europe, Bliskog istoka i Afrike.

Izmjene Prvog dijela, članka 14. (Mjerodavno pravo i jurisdikcija)

14.1 Mjerodavno pravo

Izraz "prava zemlje u kojoj je korisnik licence pribavio licencu za Program" u prvom odjeljku članka 14.1. (Mjerodavno pravo) zamjenjuje se sljedećim odredbama za dolje navedene zemlje:

AMERIKA

- (1) u **Kanadi**: zakoni pokrajine Ontario;
- (2) u **Meksiku**: federalni zakoni Republike Meksiko;
- (3) u **Sjedinjenim Američkim Državama, Angvili, Antigvi/Barbudi, Arubi, Britanskom Djevičanskom Otočju, Kajmanskim otocima, Dominikanskoj Republici, Granadi, Gvajani, Svetom Kitts i Nevisu, Svetoj Luciji, Svetom Maartenu i Svetom Vincentu i Grenadiniju**: pravo države New York, Sjedinjene Američke Države;
- (4) u **Venezueli**: zakon Bolivarske Republike Venezuele;

AZIJA I PACIFIK

- (5) u **Kambodži i Laosu**: pravo države New York, Sjedinjene Američke Države;
- (6) u **Australiji**: pravo države ili teritorija u kojoj se transakcija izvršava;
- (7) u **Specijalnoj Administrativnoj Regiji Hong Kong i Specijalnoj Administrativnoj Regiji Makao**: pravo Specijalne Administrativne Regije Hong Kong;
- (8) u **Tajvanu**: pravo Tajvana

EUROPA, BLISKI ISTOK I AFRIKA

- (9) u **Albaniji, Armeniji, Azerbajdžanu, Bjelorusiji, Bosni i Hercegovini, Bugarskoj, Hrvatskoj, Makedoniji, Gruziji, Mađarskoj, Kazahstanu, Kirgistanu, Moldovi, Crnoj Gori, Poljskoj, Rumunjskoj, Rusiji, Srbiji, Slovačkoj, Tadžikistanu, Turkmenistanu, Ukrajini, i Uzbekistanu**: pravo Austrije;
- (10) u **Alžiru, Andori, Beninu, Burkini Faso, Kamerunu, Kabu Verde, Srednjeafričkoj Republici, Čadu, Komori, Kongu, Džibutiju, Demokratskoj Republici Kongo, Ekvatorskoj Gvineji, Francuskoj Gvineji, Francuskoj Polineziji, Gabonu, Gambiji, Gvineji, Gvineji Bisau, Obali Bjelokosti, Libanonu, Madagaskaru, Maliju, Mauritaniju, Mauricijusu, Mayottu, Maroku, Novoj Kaledoniji, Nigeru, Senegalu, Sejšelimu, Togu, Tunisu, Vanuatu, i Valis i Futuni**: pravo Francuske;
- (11) u **Estoniji, Latviji, i Litvi**: pravo Finske;
- (12) u **Angoli, Bahreinu, Bocvani, Burundiu, Egiptu, Eritreji, Etiopiji, Gani, Jordanu, Keniji, Kuvajtu, Liberiji, Malaviu, Malti, Mozambiku, Nigeriji, Omanu, Pakistanu, Kataru, Ruandi, Sao Tomeu i Principeu, Saudijskoj Arabiji, Sijeri Leone, Somaliji, Tanzaniji, Ugandi, Ujedinjenim Arapskim Emiratom, Ujedinjenom Kraljevstvu, Gazi, Jemenu, Zambiji i Zimbabveu**: pravo Engleske; i

(13) u **Južnoj Africi, Namibiji, Lesotu i Svaziu**: pravo Južnoafričke Republike.

14.2 Jurisdikcija

Sljedeći odjeljak odnosi se na jurisdikciju i zamjenjuje točku 14.2. (Jurisdikcija) i odnosi se na zemlje dolje navedene masnim slovima:

Sva prava, dužnosti i obveze podliježu sudovima zemlje u kojoj je korisnik licence dobio licencu za Program, osim što će u slučaju dolje navedenih zemalja svi sporovi proizašli iz ovog Ugovora ili vezani za isti, uključujući kratki postupak, biti u isključivoj nadležnosti sljedećih sudova nadležnih jurisdikcija:

AMERIKA

- (1) u **Argentini**: Redovni trgovački sud Buenos Airesa,
- (2) u **Brazilu**: sud Rio de Jenaira, RJ;
- (3) u **Čileu**: Građanski sudovi pravde Santiaga;
- (4) u **Ekvadoru**: građanski suci Quita za izvršne ili kratke postupke (ovisno o primjenjivosti);
- (5) u **Meksiku**: sudovi koji se nalaze u Mexico Cityju, federalni okrug;
- (6) u **Peruu**: suci i sudovi sudskog okruga Lime, Cercado;
- (7) u **Urugvaju**: sudovi Montevidea;
- (8) u **Venezueli**: sudovi metropolitanskog dijela grada Caracasa;

EUROPA, BLISKI ISTOK I AFRIKA

- (9) u **Austriji**: sud u Beču, Austrija (središnji dio grada);
- (10) u **Alžiru, Andori, Beninu, Burkini Faso, Kamerunu, Kabu Verde, Srednjeafričkoj Republici, Čadu, Komori, Kongu, Džibutiju, Demokratskoj Republici Kongo, Ekvatorskoj Gvineji, Francuskoj Gvineji, Francuskoj Polineziji, Gabonu, Gambiji, Gvineji, Gvineji Bisau, Obali Bjelokosti, Libanonu, Madagaskaru, Maliju, Mauritaniji, Mauricijusu, Mayottu, Maroku, Novoj Kaledoniji, Nigeru, Senegal, Sejšelimu, Togu, Tunisu, Vanuatu, i Valis i Futuni**: Trgovački sud Pariza;
- (11) u **Angoli, Bahreinu, Bocvani, Burundiu, Egiptu, Eritreji, Etiopiji, Gani, Jordanu, Keniji, Kuvajtu, Liberiji, Malaviu, Malti, Mozambiku, Nigeriji, Omanu, Pakistanu, Kataru, Ruandi, Sao Tomeu i Principeu, Saudijskoj Arabiji, Sijeri Leone, Somaliji, Tanzaniji, Ugandi, Ujedinjenim Arapskim Emiratima, Ujedinjenom Kraljevstvu, Gazi, Jemenu, Zambiji i Zimbabveu**: Engleski sudovi;
- (12) u **Južnoj Africi, Namibiji, Lesotu i Svaziu**: Visoki sud u Johannesburgu;
- (13) u **Grčkoj**: nadležni sud Atene;
- (14) u **Izraelu**: sudovi Tel Aviv-Jaffe;
- (15) u **Italiji**: sudovi Milana;
- (16) u **Portugala**: sudovi Lisabona;
- (17) u **Španjolskoj**: sudovi Madrida; i
- (18) u **Turskoj**: Centralni sud Istambula i Izvršna uprava Istambula, Republika Turska.

14.3 Arbitraža

Sljedeći odjeljak dodaje se kao nova točka 14.3. (Arbitraža), primjenjiva na zemlje dolje navedene masnim slovima. Odredbe ove točke 14.3. prevladavaju u odnosu na odredbe točke 14.2. (Jurisdikcija) do mjere dozvoljene mjerodavnim pravom i procesnim propisima:

AZIJA I PACIFIK

- (1) U **Kambodži, Indiji, Indoneziji, Laosu, Filipinima i Vijetnamu**:

Sporovi proizašli iz ovog Ugovora ili vezani za isti rješavat će se arbitražom koja će se održati u Singapuru u skladu s Arbitražnim Pravilima Singapurskog međunarodnog arbitražnog centra ("Pravila SIAC") koji tada budu na snazi. Arbitražna odluka bit će

konačna i obvezujuća za obje ugovorne strane, bez prava na žalbu, te će u pisanom obliku navesti činjenično stanje i pravni zaključak.

Broj arbitara će biti tri, pri čemu će svaka ugovorna strana imati pravo imenovati jednog arbitra. Dva tako imenovana arbitra imenovat će trećeg arbitra koji će djelovati kao predsjednik arbitražnog vijeća. Upraznjenje za mjesto predsjednika popunit će predsjednik SIAC-a. Ostala upražnjenja popunit će dotična strana koja vrši imenovanje. Proces će se nastaviti od faze u kojoj je bio kada je nastalo upražnjenje.

Ako jedna od ugovornih strana odbije imenovati, ili zbog nekog drugog razloga ne uspije imenovati, arbitra u roku od 30 dana od dana kada druga ugovorna strana imenuje svog arbitra, prvi imenovani arbitar bit će jedini arbitar, pod uvjetom da je isti valjano i pravomoćno imenovan.

Svi postupci, uključujući dokumente prezentirane u procesu, vodit će se na engleskom jeziku. Engleska verzija ovog Ugovora prevladava u odnosu na verziju na bilo kojem drugom jeziku.

(2) U Narodnoj Republici Kini:

U slučaju nemogućnosti dogovaranja sporazuma, sporovi će se predati Međunarodnom gospodarskom i trgovačkom arbitražnom odboru za Kinu. Arbitraža će se voditi u Pekingu, na kineskom jeziku. Arbitražna odluka će biti konačna i obvezujuća za obje ugovorne strane. Za vrijeme trajanja arbitražnog postupka, ugovor će se nastaviti izvršavati, osim dijela oko kojeg se ugovorne strane spore i oko kojeg se vodi arbitražni postupak.

EUROPA, BLISKI ISTOK I AFRIKA

(3) u Albaniji, Armeniji, Azerbajdžanu, Bjelorusiji, Bosni i Hercegovini, Bugarskoj, Hrvatskoj, Makedoniji, Gruziji, Madžarskoj, Kazahstanu, Kirgistanu, Moldovi, Crnoj Gori, Poljskoj, Rumunjskoj, Rusiji, Srbiji, Slovačkoj, Tadžikistanu, Turkmenistanu, Ukrajini, i Uzbekistanu:

Svi sporovi proizašli iz ovog Ugovora, odnosno vezani za njegovo kršenje, prekid ili ništavost rješavat će se prema Pravilima arbitraže i mirenja Međunarodnog arbitražnog centra Federalne gospodarske komore Beča (Bečka pravila) od strane tri arbitra imenovana prema navedenim pravilima. Arbitraža će se voditi u Beču, Austriji, a službeni jezik postupka bit će engleski. Odluka arbitara će biti konačna i obvezujuća za obje ugovorne strane. Stoga, temeljem točke 598.(2.) Austrijskog Zakona o građanskom procesu, ugovorne strane se izrijekom odriču primjene točke 595.(1.), podtočke 7. Zakona. IBM, međutim, zadržava pravo pokretanja postupka pred nadležnim sudom u zemlji instaliranja.

(4) U Estoniji, Latviji, i Litvi:

Svi sporovi proizašli iz ovog Ugovora rješavat će se arbitražom koja će se održati u Helsinkiju, Finskoj u skladu s arbitražnim zakonima Finske koji tada budu na snazi. Svaka ugovorna strana imat će pravo imenovati jednog arbitra. Arbitri će tada zajednički imenovati predsjednika arbitražnog vijeća. Ako se arbitri ne mogu složiti oko odabira predsjednika, Centralna gospodarska komora u Helsinkiju imenovat će istoga.

IZMJENE VEZANE ZA ZEMLJE AMERIKE

KANADA

10.1 Stavke za koje IBM može biti odgovoran

Sljedeći odjeljak zamjenjuje točku 1. u prvom odjeljku pod-točke 10.1. (Stavke za koje IBM može biti odgovoran):

1) šteta za tjelesne ozljede (uključujući smrt) i fizička šteta na imovini i konkretnim osobnim predmetima uzrokovana IBM-ovim nemarom; i

13. Opće odredbe

Sljedeći odjeljak zamjenjuje točku 13.c:

- d. Korisnik licence obvezuje se na usklađenost sa svim mjerodavnim zakonima i propisima o izvozu i uvozu, uključujući one koji se primjenjuju na robu porijeklom iz Sjedinjenih Američkih Država, te koji ograničavaju izvoz za određenu upotrebu ili određenim korisnicima.

Sljedeći odjeljak zamjenjuje točku 13.h:

- i. Ni ovaj Ugovor ni transakcije koje iz njega proizlaze ne daju trećoj strani nikakvo pravo niti osnov za pokretanje postupka, niti će IBM snositi odgovornost prema bilo kojoj trećoj strani vezano za bilo kakav zahtjev kojeg treća strana podnese korisniku licence, osim do mjere navedene u gore navedenom članku o ograničenju odgovornosti za tjelesne ozljede (uključujući smrt) i fizičke štete na imovini i konkretnim osobnim predmetima uzrokovane IBM-ovim nemarom za kojeg IBM snosi pravnu odgovornost prema dotičnoj trećoj strani.

Sljedeći odjeljak se dodaje kao točka 13.m:

- m. U svrhu ove točke 13.m, "Osobni podaci" označavaju podatke koji se odnose na identificiranog pojedinca, odnosno pojedinca kojeg je moguće identificirati, a koje je jedna od strana, njeno osoblje ili neki drugi pojedinac učinio dostupnima u svezi s ovim Ugovorom. Sljedeće odredbe će se primjenjivati u slučaju da jedna ugovorna strana učini Osobne podatke dostupnima drugoj ugovornoj strani:

(1) Opće odredbe

- (a) Svaka ugovorna strana je odgovorna za usklađenost sa svim obvezama kojima podliježe temeljem važećih kanadskih zakona i propisa o zaštiti podataka (u daljnjem tekstu: "Zakoni").
- (b) Ni jedna ugovorna strana neće zatražiti Osobne podatke izvan onoga što joj je neophodno za ispunjenje svrhe zbog kojeg su podaci zatraženi. Svrha zahtijevanja Osobnih podataka mora biti razumna. Svaka ugovorna strana prethodno će se složiti s vrstom Osobnih podataka koji se trebaju učiniti dostupnima.

(2) Sigurnosne mjere

- (a) Svaka ugovorna strana prihvaća da je isključivo ona odgovorna za određivanje i priopćavanje drugoj ugovornoj strani odgovarajućih tehničkih, fizičkih i organizacijskih sigurnosnih mjera potrebnih za zaštitu Osobnih podataka.
- (b) Svaka ugovorna strana obvezuje se osigurati da su Osobni podaci zaštićeni u skladu sa sigurnosnim mjerama koje su priopćene i međusobno dogovorene.
- (c) Svaka ugovorna strana obvezuje se osigurati da će se treća strana kojoj su Osobni podaci preneseni pridržavati primjenjivih odredbi ovog članka.
- (d) Dodatne ili drugačije usluge potrebne za usklađenost sa Zakonima, smatrat će se zahtjevom za novim uslugama.

(3) Korištenje

Svaka ugovorna strana suglasna je da će se Osobni podaci koristiti, prenositi, voditi, obznanjivati trećoj osobi ili na neki drugi način prerađivati isključivo u svrhu ispunjenja svrhe(i) za koje su učinjeni dostupnima.

(4) Zahtjevi za pristup

- (a) Svaka strana obvezuje se, u razumnoj mjeri, surađivati s drugom ugovornom stranom u svezi zahtjeva za pristup ili izmjenu Osobnih podataka.
- (b) Svaka ugovorna strana obvezuje se refundirati drugu ugovornu stranu za sve razumne troškove podnesene pri davanju podrške drugoj ugovornoj strani.
- (c) Svaka ugovorna strana obvezuje se izmijeniti Osobne podatke nakon što od druge strane ili njenog osoblja zaprimi uputu da tako postupi.

(5) Zadržavanje podataka

Svaka ugovorna strana će promptno vratiti drugoj ugovornoj strani ili uništiti Osobne podatke koji joj više nisu neophodni za ispunjenje svrhe (i) za koju su joj predani Osobni podaci, osim ako ne dobije drugačije upute od druge ugovorne strane ili njenog osoblja, odnosno ako zakon nalaže drugačije.

(6) Javna tijela koja podliježu propisima o zaštiti privatnosti za javni sektor

U slučaju klijenata koji su javna tijela koja podliježu propisima o zaštiti privatnosti za javni sektor, ova točka 13.m primjenjivat će se samo na Osobne podatke dane Klijentu u svezi ovog Ugovora, te će se obveze iz ovog članka primjenjivati samo na Klijenta, osim što: 1) će se točka (2)(a) primjenjivati samo na IBM; (2) točke (1)(a) i (4)(a) će se primjenjivati na obje ugovorne strane, a (3) točka (4)(b) i zadnja rečenica točke (1)(b) se neće primjenjivati.

PERU

10. Ograničenje odgovornosti

Sljedeći odjeljak se dodaje na kraju članka 10 (Ograničenje odgovornosti):

Osim ako to izričito ne nalaže zakon bez mogućnosti ugovornog odricanja, korisnik licence i IBM suglasni su da će se ograničenje odgovornosti u ovom članku o ograničenju odgovornosti primjenjivati na štete proizašle iz svih vrsta zahtjeva i predmeta sporova. Ako sud mjerodavne jurisdikcije proglasi bilo koje ograničenje ili ograničenje odgovornosti u ovom članku neprovedivim s obzirom na određeni zahtjev ili predmet spora, namjera ugovornih strana je međutim da se navedeno ograničenje primjenjuje do najviše moguće mjere dozvoljene mjerodavnim pravom za sve ostale zahtjeve i predmete spora.

10.1. Stavke za koje IBM može biti odgovoran

Sljedeći odjeljak se dodaje na kraju točke 10.1.:

U skladu s člankom 1328. peruanskog Građanskog zakona, ograničenja i isključenja navedena u ovom članku neće se primjenjivati na štete uzrokovane IBM-ovom namjerom ("dolo") ili grubom nepažnjom ("culpa inexcusable").

SJEDINJENE AMERIČKE DRŽAVE:

5. Porezi

Sljedeći odjeljak se dodaje na kraju članka 5. (Porezi)

Za Programe dostavljene elektronskim putem u Sjedinjenim Američkim Državama, za koje korisnik licence traži izuzeće od državnih poreza za prodaju i korištenje, korisnik licence obvezuje se da neće primiti nikakvu osobnu imovinu (primjerice, medije i publikacije) vezane za elektronski program.

Korisnik licence obvezuje se na odgovornost za bilo koje obveze temeljem državnih poreza za prodaju i korištenje koje mogu proizaći temeljem korisnikove buduće distribucije Programa, nakon što je isti dostavljen od strane IBM-a.

13. Opće odredbe

Sljedeći odjeljak se dodaje na kraju članka 13., kao točka 13.m:

Ograničena prava za korisnike vlade SAD-a – korištenje, duplikacija i obznajivanje su ograničeni GSA IT-em, Prilog 70. Ugovoru s IBM korporacijom.

Sljedeći odjeljak se dodaje točki 13.f:

Svaka ugovorna strana odriče se prava na suđenje s porotom u bilo kojem postupku proizašlom iz ovog Ugovora ili vezanim za isti.

IZMJENE ZA ZEMLJE AZIJE I PACIFIKA

AUSTRALIJA:

5. Porezi

Sljedeća rečenica zamjenjuje prve dvije rečenice članka 5. (Porezi):

Ako bilo koja vlada ili uprava nametne pristojbu, porez (osim poreza na dohodak), namet ili naknadu na ovaj Ugovor ili na sami Program, a koji nije predviđen plativim iznosom, korisnik licence obvezuje se platiti ju kada mu IBM pošalje fakturu. Ako se stopa poreza na robu i usluge promijeni, IBM zadržava pravo izmijeniti naknadu, odnosno drugi naplativi iznos uzimajući u obzir navedenu promjenu od dana od kojega promjena stupi na snagu.

8.1. Ograničena garancija

Sljedeći odjeljak se dodaje točki 8.1. (Ograničena garancija):

Garancije navedene u ovom članku su povrh prava koje korisnik licence ima temeljem Zakona o trgovačkoj praksi iz 1974. i drugih zakona, te su ograničene samo do mjere u kojoj to mjerodavni zakoni dozvoljavaju.

10.1. Stavke za koje IBM može biti odgovoran

Sljedeći odjeljak se dodaje točki 10.1. (Stavke za koje IBM može biti odgovoran):

U slučaju da IBM prekrši odredbe ili garancije sadržane u Zakonu o trgovačkoj praksi iz 1974., IBM-ova odgovornost bit će ograničena na popravak, odnosno zamjenu robe, ili nabavku istovjetne robe. Ako se navedena odredba ili garancija odnosi na pravo prodaje, pasivnog posjeda ili prava vlasništva, ili ako je roba vrste koja se redovito nabavlja za osobnu ili kućansku upotrebu, ni jedno od ograničenja u ovom odjeljku neće biti primjenjivo.

SPECIJALNA ADMINISTRATIVNA REGIJA HONG KONG, SPECIJALNA ADMINISTRATIVNA REGIJA MAKAO I TAJVAN

Vezano za licence pribavljene u Tajvanu i specijalnim administrativnim regijama, u cijelom Ugovoru izrazi koji sadrže riječ "zemlja" (primjerice, "zemlja u kojoj je licenca dodijeljena prvobitnom korisniku licence" i "zemlja u kojoj je korisnik licence dobio licencu za Program"), zamijenit će sljedeći izrazi:

- (1) U **Specijalnoj administrativnoj regiji Hong Kong**: "Specijalna administrativna regija Hong Kong"
- (2) U **Specijalnoj administrativnoj regiji Makao**: "Specijalna administrativna regija Makao" osim u članku o mjerodavnom pravu (Članak 14.1.)
- (3) U **Tajvanu**: "Tajvan."

INDIJA

10.1. Stavke za koje IBM može biti odgovoran

Sljedeći odjeljak zamjenjuje odredbe točaka 1. i 2. u prvom odjeljku:

1) odgovornost za tjelesne ozljede (uključujući smrt) ili štete na imovini i konkretnim osobnim predmetima ograničena su na one koje su uzrokovane IBM-ovim nemarom, te 2) vezano za bilo koju drugu štetu proizašlu iz situacije koja uključuje IBM-ovo ne-djelovanje temeljem predmeta ovog Ugovora ili na bilo koji način povezano s istim, IBM-ova odgovornost bit će ograničena na naknadu koju je korisnik licence platio za Program koji je predmet zahtjeva.

13. Opće odredbe

Sljedeći odjeljak zamjenjuje odredbe točke 13.f:

Ako se sudski proces ili neki drugi pravni postupak ne pokrene u roku od tri godine nakon što je nastao predmet spora, u svezi bilo kojeg zahtjeva kojeg jedna ugovorna strana ima prema drugoj ugovornoj strani, dotična strana će izgubiti prava vezano za takav zahtjev, a obveze druge ugovorne strane vezane za takav zahtjev će prestati.

INDONEZIJA

3.3. Rok i prekid ugovora

Sljedeći odjeljak dodaje se posljednjem odjeljku:

Obje ugovorne strane odriču se odredbi članka 1266. indonezijskog Građanskog zakona, do mjere do koje odredba članka zahtijeva odluku suda za prekid ugovora kojim nastaju obostrane obveze.

JAPAN

13. Opće odredbe

Sljedeći odjeljak se dodaje nakon točke 13.f:

Sve nejasnoće vezane za ovaj Ugovor prvo ćemo riješiti u dobroj vjeri i u skladu s principima uzajamnog povjerenja.

MALEZIJA

10.2. Stavke za koje IBM ne snosi odgovornost

Riječ "POSEBNA" u točki 10.2b se briše.

NOVI ZELAND

8.1. Ograničena garancija

Dodaje se sljedeće:

Garancije navedene u ovom članku su povrh prava koja korisnik licence ima temeljem Zakona o garancijama potrošača iz 1993. godine, odnosno drugih zakona koji se ne mogu isključiti ni ograničiti. Zakon o garancijama potrošača iz 1993. ne primjenjuje se na robu koju IBM pribavi, ako je roba potrebna korisniku licence za poslovanje, kao što je to definirano u navedenom Zakonu.

10. Ograničenje odgovornosti

Dodaje se sljedeće:

Ako Programi nisu pribavljeni za poslovanje, kao što je to definirano u Zakonu o garancijama potrošača iz 1993., ograničenja iz ovog članka podliježu ograničenjima navedenog Zakona.

NARODNA REPUBLIKA KINA

4. Naknade

Dodaje se sljedeće:

Sve bankarske naknade nastale u Narodnoj Republici Kini, snosit će korisnik licence, dok će one nastale izvan Narodne Republike Kine snositi IBM.

FILIPINI

10.2. Stavke za koje IBM ne snosi odgovornost

Sljedeći odjeljak zamjenjuje odredbe točke 10.2b:

b. posebne (uključujući nominalne i primjerne štete), moralne, slučajne ili indirektne štete ili bilo koje druge gospodarske posljedične štete; ili

SINGAPUR

10.2. Stavke za koje IBM ne snosi odgovornost

Riječi "POSEBNA" i "PRIVREDNE" brišu se iz točke 10.2b.

13. Opće odredbe

Sljedeći odjeljak zamjenjuje točku 13.h:

Ovisno o pravima danim IBM-ovim dobavljačima i programerima, kao što je navedeno u članku 10. (Ograničenje odgovornosti), osoba koja nije ugovorna strana ovog Ugovora neće imati nikakva prava iz Zakona o ugovorima (prava trećih strana) provedbe bilo koje od njegovih odredbi.

TAJVAN

8.1. Ograničenje garancije

Posljednji odjeljak se briše.

10.1. Stavke za koje IBM može biti odgovoran

Sljedeće rečenice se brišu:

Navedeno ograničenje također se primjenjuje na sve IBM-ove programere i dobavljače Programa, te predstavlja maksimalni iznos za koji su IBM i njegovi programeri i dobavljači Programa zajednički odgovorni.

IZMJENE KOJE SE PRIMJENJUJU NA ZEMLJE EUROPE, BLISKOG ISTOKA I AFRIKE (EMEA)

ZEMLJE ČLANICE EUROPSKE UNIJE

8. Garancija i izuzeća

Sljedeći odjeljak se dodaje članku 8. (garancija i izuzeća):

U Europskoj Uniji ("EU"), potrošači imaju prava temeljem mjerodavnih nacionalnih zakona koji reguliraju prodaju potrošačke robe. Ta prava nisu povrijeđena odredbama ovog članka 8. o garanciji i izuzećima. Teritorijalni doseg ograničenja garancije je cijeli svijet.

ZEMLJE ČLANICE EU-a I DOLJE NAVEDENE ZEMLJE

Island, Lihtenštajn, Norveška, Švicarska, Turska i sve druge europske zemlje koje su donijele zakone o zaštiti osobnih podataka slične EU-ovom modelu.

13. Opće odredbe

Sljedeći odjeljak zamjenjuje točku 13.e:

- (1) **Definicije** – U svrhu ove točke 13.e, primjenjuju se sljedeće dodatne definicije:
 - (a) **Poslovni kontakt podaci** – podaci vezani za poslovne kontakte koje korisnik licence obznani IBM-u, uključujući imena, položaje, poslovne adrese, telefonske brojeve i e-mail adrese zaposlenika i ugovornika korisnika licence. Za Austriju, Italiju i Švicarsku, Poslovni kontakt podaci također uključuju podatke o klijentu i njegovim ugovornicima kao pravnim osobama (primjerice, podaci o klijentovim prihodima i drugi podaci o transakcijama).
 - (b) **Osoblje na koje se odnose poslovni kontakt podaci** – Zaposlenici i ugovornici korisnika licence na koje se odnose Poslovni kontakt podaci.
 - (c) **Uprava za zaštitu podataka** – uprava ustrojena temeljem zakona o zaštiti podataka i elektronskoj komunikaciji u dotičnoj zemlji ili, za ne-EU zemlje, uprava odgovorna za nadzor zaštite osobnih podataka u toj zemlji ili (za svaku od gore navedenih zemalja) uredno imenovan pravni slijednik dotične uprave.
 - (d) **Zakoni o zaštiti podataka i elektronskoj komunikaciji**– (i) mjerodavni lokalni zakoni i propisi za provedbu zahtjeva EU Direktive 95/46/EC (o zaštiti fizičkih osoba po pitanju obrade osobnih podataka i slobodnom prijenosu tih podataka) i EU Direktive 2002/58/EC (o obradi osobnih podataka i zaštiti privatnosti u elektronskoj komunikaciji); ili (ii) za ne-EU zemlje, zakoni i/ili propisi doneseni u dotičnoj zemlji u svezi zaštite osobnih podataka i regulacije elektronske komunikacije koja uključuje osobne podatke, uključujući (za svaku od gore navedenih zemalja) sve zakonske zamjene ili izmjene navedenih zakona i propisa.
 - (e) **IBM Grupa** – International Business Machines Corporation u Armonku, New York, SAD, njene podružnice, kao i njihovi poslovni partneri i podizvođači.
- (2) Korisnik licence ovlašćuje IBM:
 - (a) da obrađuje i koristi Poslovne kontakt podatke s IBM Grupom u svrhu podrške korisniku licence koja uključuje pružanje pomoćnih usluga te u svrhu unapređenja poslovnih odnosa između korisnika licence i IBM Grupe,

uključujući, bez ograničenja, da kontaktira Osoblje na koje se odnose poslovni kontakt podaci (e-mailom ili na neki drugi način) i da reklamira proizvode i usluge IBM Grupe ("Navedena svrha"), i

- (b) da obznani Poslovne kontakt podatke ostalim članovima IBM Grupe samo zbog provođenja Navedene svrhe.
- (3) IBM je suglasan da će se svi Poslovni kontakt podaci obrađivati u skladu sa Zakonom o zaštiti podataka i elektronskoj komunikaciji te da će se koristiti samo za Navedenu svrhu.
- (4) Do mjere do koje to zahtijeva Zakon o zaštiti podataka i elektronskoj komunikaciji, korisnik licence jamči da (a) je pribavio (ili će pribaviti) sva potrebna odobrenja od (te da je poslao (ili će poslati) potrebne obavijesti) Osoblja na koje se odnose poslovni kontakt podaci kako bi omogućio IBM Grupi da obrađuje i koristi Poslovne kontakt podatke za Navedenu svrhu.
- (5) Korisnik licence ovlašćuje IBM da prenese Poslovne kontakt podatke izvan Europske ekonomske zone, pod uvjetom da se prijenos izvrši prema ugovornim odredbama odobrenim od strane Uprave za zaštitu podataka ili da je prijenos dozvoljen Zakonom o zaštiti podataka i elektronskoj komunikaciji.

AUSTRIJA

8.2 Izuzeća

Sljedeće se briše iz prvog odjeljka:

PRIKLADNOSTI ZA TRŽIŠTE, ZADOVOLJAVAJUĆE KVALITETE

10. Ograničenje odgovornosti

Sljedeće se dodaje:

Sljedeća ograničenja i isključenja IBM-ove odgovornosti ne primjenjuju se na štete uzrokovane grubom nepažnjom ili namjerom.

10.1. Stavke za koje IBM može biti odgovoran

Sljedeći odjeljak zamjenjuje prvu rečenicu u prvom odjeljku:

U određenim okolnostima, zbog prekršaja IBM-a u izvođenju svojih obveza iz ovog Ugovora, korisnik licence može imati pravo na naknadu štete od IBM-a.

U drugoj rečenici prvog odjeljka, u potpunosti se briše izraz u zagradama:

"(uključujući ključni prekršaj, nemar, krivo predstavljanje ili neki drugi zahtjev temeljem ugovora ili zakona)"

10.2. Stavke za koje IBM ne snosi odgovornost

Sljedeći odjeljak zamjenjuje točku 10.2b:

b. indirektna oštećenja ili posljedične štete; ili

BELGIJA, FRANCUSKA, ITALIJA I LUKSEMBURG

10. Ograničenje odgovornosti

Sljedeći odjeljak u potpunosti zamjenjuje odredbe članka 10. (Ograničenje odgovornosti):

Osim ako nije drugačije propisano zakonom:

10.1. Stavke za koje IBM može biti odgovoran

Cjelokupna odgovornost IBM-a za sve zahtjeve za bilo kakvu štetu ili gubitke za koje je moguće da su proizašli kao posljedica izvršenja obveza temeljem ili u svezi s ovim Ugovorom, odnosno koje su prouzrokovane nekim drugim razlogom vezanim za ovaj Ugovor, ograničena je samo na naknadu za navedene štete i gubitke za koje se dokaže da su uistinu proizašli kao neposredna i izravna posljedica neispunjenja takvih obveza (ako je to IBM-ova krivica) ili takvog uzroka, u maksimalnom iznosu jednakom visini naknada (ako Program podliježe naknadama na određeno vrijeme, do iznosa naknada za period od dvanaest mjeseci) koje je korisnik licence platio za Program koji je prouzrokovao štetu.

Gore navedeno ograničenje ne primjenjuje se na štete nastale zbog tjelesnih ozljeda (uključujući smrt) ni na štete imovini i konkretnim osobnim predmetima za koje IBM snosi pravnu odgovornost.

10.2. Stavke za koje IBM ne snosi odgovornost

NI U KOJEM SLUČAJU IBM NI NJEGOVI PROGRAMERI NEĆE BITI ODGOVORNI NI ZA NEKU OD SLJEDEĆIH STAVAKA, ČAK I U SLUČAJU DA BUDU INFORMIRANI O NJIHOVOJ VJEROJATNOSTI: 1) GUBITAK ILI OŠTEĆENJE PODATAKA; 2) SLUČAJNA, PRIMJERNA ILI INDIREKTNA OŠTEĆENJA, ILI BILO KAKVE PRIVREDNE POSLJEDIČNE ŠTETE; I/ILI 3) GUBITAK DOBITI, POSLA, PRIHODA, UGLEDA ILI OČEKIVANE UŠTEDE, ČAK I AKO ISTI PROIZAĐU KAO NEPOSREDNA POSLJEDICA DOGAĐAJA KOJI JE UZROKOVAO ŠTETU.

10.3 Dobavljači i programeri

Navedena ograničenja i isključenja odgovornosti primjenjuju se ne samo na djelatnosti koje izvodi IBM, nego i na djelatnosti koje izvode njegovi dobavljači i programeri te predstavlja maksimalni iznos za kojeg IBM, kao i njegovi dobavljači i programeri, mogu biti zajednički odgovorni.

NJEMAČKA

8.1. Ograničena garancija

Sljedeći odjeljak se dodaje na početku članka 8.1.:

Period garancije iznosi dvanaest mjeseci od datuma dostave Programa prvobitnom korisniku licence.

8.2. Izuzeća

Članak 8.2. se u potpunosti briše i zamjenjuje sljedećim:

Članak 8.1. navodi cjelokupne garancijske obveze IBM-a korisniku licence osim ako mjerodavni zakoni ne nalažu drugačije.

10. Ograničenje odgovornosti

Sljedeći odjeljak u potpunosti zamjenjuje članak o ograničenju odgovornost:

- a. IBM je, bez ograničenja, odgovoran za 1) gubitak ili štetu prouzrokovanu kršenjem izričite garancije; 2) štete ili gubitke koji rezultiraju tjelesnom ozljedom (uključujući smrt); i 3) štete uzrokovane namjerom ili grubom nepažnjom.
- b. U slučaju gubitka, štete i nenadoknadivih troškova uzrokovanih malom nepažnjom ili kršenjem osnovnih ugovornih obveza, IBM će biti odgovoran, neovisno o osnovu po kojem korisnik licence ima pravo na odštetu od IBM-a (uključujući ključni prekršaj, nemark, krivo predstavljanje ili neki drugi zahtjev temeljem ugovora ili zakona) za iznos, po zahtjevu, od 500.000 EUR ili naknade (ako Program podliježe naknadama na određeno vrijeme, do

- iznosa u visini naknada za period od dvanaest mjeseci) koje je korisnik licence platio za Program koji je uzrokovao gubitak ili štetu, koji god od navedena dva iznosa je veći.
- c. U slučaju gubitka, šteta i nenadoknadivih troškova uzrokovanih nemarom, IBM neće biti odgovoran za indirektnu ili posljedičnu štetu, čak i u slučaju da je IBM bio informiran o vjerojatnosti takvog gubitka ili štete.
 - d. U slučaju kašnjenja od strane IBM-a: 1) IBM će korisniku licence platiti iznos koji ne premašuje gubitak ili štetu uzrokovanu IBM-ovim kašnjenjem i 2) IBM će biti odgovoran samo za posljedičnu štetu koju korisnik licence pretrpi, ovisno o odredbama iz gore navedenih točki (a) i (b).

13. Opće odredbe

Sljedeći odjeljak zamjenjuje odredbe točke 13.f:

Svi zahtjevi proizašli iz ovog Ugovora zastarijevaju nakon tri godine, osim u slučaju navedenom u članku 8.1. (Ograničena garancija) ovog Ugovora.

Sljedeći odjeljak zamjenjuje odredbe točke 13.i:

- e. Ovim Ugovorom ne nastaju nikakva prava ni tražbine trećih strana, niti je IBM odgovoran za bilo kakve zahtjeve treće strane prema korisniku licence, osim (do mjere do koje je to dozvoljeno u članku 10. (Ograničenje odgovornosti) za 1) tjelesnu ozljedu (uključujući smrt) ili 2) štetu na imovini ili konkretnim osobnim predmetima za koju je IBM (u oba slučaja) pravno odgovoran dotičnoj trećoj strani.

IRSKA

8.2. Izuzeća

Dodaje se sljedeći odjeljak:

Osim kao što je izričito navedeno u ovim odredbama i uvjetima ili u članku 12 Zakona o prodaji robe iz 1893. godine, izmijenjenog Zakonom o prodaji robe i pružanju usluga iz 1980. godine (u daljnjem tekstu: "Zakon iz 1980."), svi uvjeti i garancije (izričite ili implicirane, zakonske ili neke druge vrste) se ovim putem isključuju, uključujući bez ograničenja, sve garancije implicirane u Zakonu o prodaji robe iz 1893. godine, izmijenjenog Zakonom iz 1980. (uključujući članak 39. Zakona iz 1980.).

IRSKA I UJEDINJENO KRALJEVSTVO

2. Struktura ugovora

Dodaje se sljedeća rečenica:

Ništa u ovom odjeljku ne isključuje ni ne ograničava odgovornost za obmanu.

10.1. Stavke za koje IBM može biti odgovoran

Sljedeća odredba zamjenjuje prvi odjeljak točke:

U svrhu ovog članka, "Prekršaj" znači bilo koja činidba, izjava, propust ili nemar od strane IBM-a u svezi s, ili vezano za, predmet Ugovora temeljem kojeg je IBM pravno odgovoran prema korisniku licence, bilo temeljem ugovora, bilo temeljem zakona. Broj Prekršaja koji zajednički rezultiraju, ili pridonose suštinski istom gubitku ili šteti, tretirat će se kao jedan Prekršaj.

U određenim okolnostima, zbog IBM-ovog Prekršaja prilikom izvršavanja njegovih obveza iz ovog Ugovora ili neke druge obveze, korisnik licence ima pravo na naknadu štete od IBM-a. Bez obzira na osnov koji korisniku licence daje pravo na potraživanja štete od IBM-a, te osim ako zakon izričito ne nalaže drugačije bez mogućnosti ugovornog odricanja, IBM-ova ukupna odgovornost za bilo koji Prekršaj neće premašiti iznos izravne štete koju je korisnik licence uistinu pretrpio kao izravnu i direktnu posljedicu prekršaja do višeg od sljedeća dva iznosa: (1) 500.000 EUR (ili njegova protuvrijednost u domaćoj valuti) i (2) 125% od naknada (ako Program podliježe naknadama na određeno vrijeme, do iznosa u visini naknada za dvanaest mjeseci) za Program koji je predmetom zahtjeva. Bez obzira na prethodno navedeno, iznos odštete za tjelesnu ozljedu (uključujući smrt) i štetu na imovini

ili konkretnim osobnim predmetima za koju je IBM pravno odgovoran ne podliježe navedenom ograničenju.

10.2. Stavke za koje IBM ne snosi odgovornost

Sjedeće odredbe zamjenjuju točke 10.2b i 10.2b:

- b. posebna, slučajna, primjerna ili indirektna oštećenja, ili bilo kakve posljedične štete; ili
- c. vrijeme potrošeno za vođenje poslova ili izgubljena dobit, poslovi, prihod, ugled ili očekivana ušteda.